



Język francuski w praktyce klinicznej

1. METRYCZKA	
Rok akademicki	2024/2025
Wydział	Lekarski
Kierunek studiów	Lekarski
Dyscyplina wiodąca	Nauki medyczne
Profil studiów	Ogólnoakademicki
Poziom kształcenia	Jednolite magisterskie
Forma studiów	Stacjonarne i niestacjonarne
Typ modułu/przedmiotu	Fakultatywny
Forma weryfikacji efektów uczenia się	Zaliczenie
Jednostka/jednostki prowadząca/e	Studium Języków Obcych, Warszawski Uniwersytet Medyczny, Centrum Dydaktyczne, ul. Księcia Trojdena 2a, 02-109 Warszawa, tel. 22 572 08 63, sjosekretariat@wum.edu.pl, www.sjo.wum.edu.pl
Kierownik jednostki/kierownicy jednostek	dr n. hum. Maciej Ganczar
Koordinator przedmiotu	Dr n. hum. Marta Ewa Cywińska Marta.Cywinska@wum.edu.pl
Osoba odpowiedzialna za sylabus	Dr n. hum. Marta Ewa Cywińska Marta.Cywinska@wum.edu.pl
Prowadzący zajęcia	dr Marta Moldovan-Cywińska

2. INFORMACJE PODSTAWOWE			
Rok i semestr studiów	I-IV, semestr zimowy	Liczba punktów ECTS	2.00
FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ		Liczba godzin	Kalkulacja punktów ECTS
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim			
wykład (W)			
seminarium (S)		30	1.5
ćwiczenia (C)			
e-learning (e-L)			
zajęcia praktyczne (ZP)			
praktyka zawodowa (PZ)			
Samodzielna praca studenta			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		10	0.5

3. CELE KSZTAŁCENIA	
C1	Posługiwanie się językiem francuskim na poziomie B2+/C1, według ESOKJ, w zakresie medycyny, ze szczególnym uwzględnieniem języka tekstów specjalistycznych, komunikacji w środowisku zawodowym, komunikacji z pacjentem.

4. STANDARD KSZTAŁCENIA – SZCZEGÓŁOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ	
Symbol i numer efektu uczenia się zgodnie ze standardami uczenia się	Efekty w zakresie
Wiedzy – Absolwent* zna i rozumie:	
D.W5.	zasady i metody komunikacji z pacjentem i jego rodziną, które służą budowaniu empatycznej, opartej na zaufaniu relacji;
D.W6.	znaczenie komunikacji werbalnej i niewerbalnej w procesie komunikowania się z pacjentem oraz pojęcie zaufania w interakcji z pacjentem;
Umiejętności – Absolwent* potrafi:	
D.U17.	krytycznie analizować piśmiennictwo medyczne, w tym w języku angielskim, i wyciągać wnioski;

D.U18.	porozumiewać się z pacjentem w jednym z języków obcych na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
--------	--

*W załącznikach do Rozporządzenia Ministra NiSW z 26 lipca 2019 wspomina się o „absolwencie”, a nie studencie

5. POZOSTAŁE EFEKTY UCZENIA SIĘ

Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
--------------------------	-------------------

Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:

W1	kulturowe, etniczne i narodowe uwarunkowania zachowań ludzkich;
W2	funkcjonowanie podmiotów systemu ochrony zdrowia i społeczną rolę lekarza w krajach frankofońskich;
W3	zasady promocji zdrowia, jej zadania i główne kierunki działania, ze szczególnym uwzględnieniem znajomości roli elementów zdrowego stylu życia;

Umiejętności – Absolwent potrafi:

U1	przeprowadzać rozmowę z pacjentem dorosłym, dzieckiem i rodziną z zastosowaniem techniki aktywnego;
U2	słuchania i wyrażania empatii oraz rozmawiać z pacjentem o jego sytuacji życiowej w języku francuskim;
U3	w języku francuskim udzielać porad w kwestii przestrzegania zaleceń terapeutycznych i prozdrowotnego trybu życia;
U4	w języku francuskim komunikować się ze współpracownikami, udzielając informacji zwrotnej i wsparcia;

Kompetencji społecznych – Absolwent jest gotów do:

K1	uczestniczenia w skutecznej komunikacji w zakresie języka francuskiego w praktyce klinicznej;
K2	wykazywanie odpowiedzialność za podnoszenie swoich kwalifikacji i przekazywanie wiedzy innym;

6. ZAJĘCIA

Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
Seminaria	<ol style="list-style-type: none"> Części ciała, narządy, układy. Język opisu anatomicznego i fizjologicznego. System opieki zdrowotnej – organizacja i problemy. 4. Szpitale, kliniki, przychodnie. Wyposażenie szpitala, przychodni, gabinetu lekarskiego i sali operacyjnej Specjalności, specjaliści i służby medyczne. Język pacjenta a języka lekarza. Prezentacja medyczna. 8-9. Najczęstsze dolegliwości, schorzenia, jednostki chorobowe. Język opisu jednostki chorobowej. Ból jako objaw subiektywny i obiektywny. Język komunikacji z pacjentem i jego rodziną. Problemy współczesnej medycyny. Leki i terapie. Badania naukowe w medycynie – organizacje, finansowanie, problemy etyczne. 	DW.5-DW.6, DU.17-DU.18, W1-W3, U1-U3, K1-K2

7. LITERATURA

Obowiązkowa

T. Fassier et S. Talavera-Goy, *'Le français des médecins: 40 vidéos pour communiquer à l'hôpital*, Grenoble, PUG-FLE 2014.
M. Moldovan-Cywińska, *Notre clinique des mots et de la parole*, Warszawa 2024.

Uzupelniająca

Francuskojęzyczna prasa medyczna i materiały internetowe
Santé - Chez le médecin - Cours et exercices de vocabulaire français (lepointdufle.net)

8. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się	Kryterium zaliczenia
DW.5-DW.6, DU.17-DU.18, W1- W3, U1-U3, K1-K2	aktywny udział w zajęciach	Ocena ciągła aktywności dokonywana przez wykładowcę podczas zajęć przez cały semestr
D.U17-D. U18, K1-K2	przygotowanie prezentacji/plakatu	Pozytywna ocena zgodna ze skalą ocen WUM: 91%-100% - 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% - 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% - 4 (dobry) 70%-79,99% - 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% - 3 (dostateczny) < 60% - (niedostateczny)

9. INFORMACJE DODATKOWE

Fakultet „Język francuski w praktyce klinicznej” odbywa się w semestrze zimowym, w poniedziałki g. 18.00-19.30, w Sali w Centrum Dydaktycznym WUM.

Osobą odpowiedzialną za dydaktykę jest Kierownik Studium – dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM, e-mail: maciej.ganczar@wum.edu.pl

Studentom przysługują dwa terminy poprawkowe kolokwium kończącego każdy semestr, zgodnie z regulaminem SJO WUM (przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej). Forma zaliczenia semestru w pierwszym i drugim terminie jest taka sama (szczegółowy opis znajduje się w punkcie 8 tego sylabusu).

SJO nie prowadzi koła naukowego.

Strona Studium Języków Obcych WUM: <https://sjo.wum.edu.pl/>

Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego:

1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łacińskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku.
2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów.
3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów.

4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwium częściowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych.
5. W przypadku nieobecności:
 - dwie nieobecności w semestrze (dotyczy 4 jednostek po 45 min) – obie należy zaliczyć w terminie do dwóch tygodni od daty nieobecności
 - trzy nieobecności w semestrze (dotyczy 6 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia i zaliczenia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym
 - cztery i więcej nieobecności w semestrze (dotyczy 8 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w wypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczanie nieobecności w sesji poprawkowej).
6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się, bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzian poprawkowy należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawy studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów. Student otrzymuje wpis do indeksu od wykładowcy i potwierdza go u kierownika lub koordynatora zespołu wykładowców SJO. Potwierdzenia nie wymagają oceny wpisywane do e-indeksu.
7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane.
9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.
10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.
11. Sprawy nieuregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

SKALA OCEN: ZALICZENIA I EGZAMINY (w %)

- 91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)
- 86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)
- 80%-85,99% --- 4 (dobry)
- 70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)
- 60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu, przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM

UWAGA

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich